

Jer

Chapter 44

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

בְּאֶרֶץ	הַיְשָׁבִים	הַיְהוּדִים	כָּל־	אֶל	יְרֵמְיָהוּ	אֶל־	הָיָה	אֲשֶׁר	הַדְּבָר	1
地に	住んでいる	ユダヤ人に	全ての	に	エレミヤに	に	あった	(関係詞)	ことば	
H0776	H3427	H3064	H3605	H0413	H3414	H0413	H1961		H1697	
פַּתְרוֹס	וּבְאֶרֶץ	וּבְנֹף	וּבְתַחְפְּנֵס	בְּמִגְדָל	הַיְשָׁבִים	מִצְרַיִם				
パトロスの	そして-地に	そして-ノフと	そして-タフパヌヘスト	ミグドルと	住んでいる	エジプトの				
H6624	H0776	H5297	H8471		H3427	H4714				
					ס	לְאמֹר:				
					(段落記号)	言って				
						H0559				

エジプトの地に住んでいるユダヤ人すなわちミグドル、タパネス、メンピス、パテロスの地に住む者の事についてエレミヤに臨んだ言葉、

אֵת	רָאִיתָם	אַתֶּם	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֵּן־		2
(目的格)	見た	あなたがたは	イスラエルの	神	万軍の	主	言われる	このように		
H0853	H7200		H3478	H0430		H3068	H0559	H3541		
כָּל־	וְעַל	יְרוּשָׁלַם	עַל־	הַבְּאֵתִי	אֲשֶׁר	הִרְעָה	כָּל־			
全ての	そして-の-上に	エルサレムの	の-上に	私が-もたらした	(関係詞)	わざわいを	全ての			
H3605		H3389		H0935			H3605			
יּוֹשְׁבֵי:	בְּהֶם	וְאִין	הַיְּהוּדִים	הַיּוֹם	הַרְבֵּה	וְהַיּוֹם	יְהוּדָה	עָרֵי		
住む-者は	その-中に	そして-いない	この	今日	廃墟となっている	そして-見よ	ユダの	町々		
H3427		H0369	H2088	H3117	H2723	H2009	H3063			

「万軍の主、イスラエルの神はこう言われる、あなたがたはわたしがエルサレムとユダの町々に下した災を見た。見よ、これらは今日、すでに荒れ地となって住む人もない。

לְעֵבֶד	לְקַטֵּר	לְלַכֵּת	לְהַכְעִסְנִי	עָשׂוּ	אֲשֶׁר	רָעָתָם	מִפְּנֵי		3	
仕えるために	香を-たくために	行って	私を-怒らせるために	行った	(関係詞)	彼らの-悪	の-前に			
H5647		H3212	H3707				H6440			
וְאַבְתִּיכֶם:	אַתֶּם	הֵמָּה	יָדְעוּם	לֹא	אֲשֶׁר	אַחֲרֵיהֶם	לְאֱלֹהִים			
あなたがたの-先祖たちも	あなたがたも	彼らも	知らなかった	ない	(関係詞)	他の	神々に			
H0001		H1992	H3045	H3808		H0312	H0430			

これは彼らが悪を行って、わたしを怒らせたことによるのである。すなわち彼らは自分も、あなたがたも、あなたがたの先祖たちも知らなかった、ほかの神々に行って、香をたき、これに仕えた。

הַשָּׁכִים	הַנְּבִיאִים	עֲבָדֵי	כָּל־	אֵת	אֲלֵיכֶם	וְאֲשַׁלַּח		4		
朝早く	預言者たちを	私の-しもべたち	全ての	(目的格)	あなたがたに	そして-遣わした				
H7925	H5030	H5650	H3605	H0853	H0413	H7971				
הַזֹּאת	הַתְּעֵבָה	דְּבָר־	אֵת	תַּעֲשׂוּ	נָא	אֶל־	לְאמֹר	וְשַׁלַּחְתִּי		
この	忌まわしい-ことの	ことを	(目的格)	行な	どうか	ない	言って	そして-遣わして		
H2063	H8441	H1697	H0853		H4994	H0408	H0559	H7971		
							שָׁנְאֵתִי:	אֲשֶׁר		
							私が-怒む	(関係詞)		
							H8130			

わたしは自分のしもべであるすべての預言者たちを、しきりにあなたがたにつかわして、『どうか、わたしの忌みきらうこの憎むべき事をしないように』と言わせたけれども、

מֵרַעְתֶּם	לָשׁוּב	אָזְנִם	אֶת־	הִטּוּ	וְלֹא־	שָׁמְעוּ	וְלֹא־	5
悪から	立ち帰るために	耳を	(目的格)	傾けなかった	そして-ない	聞かなかった	しかし-ない	
	H7725	H0241	H0853	H5186	H3808	H8085	H3808	
				אֲחֵרִים:	לְאֱלֹהִים	קָטַר	לְבַלְתִּי	
				他の	神々に	香を-たくことを	ないように	
				H0312	H0430		H1115	

彼らは聞かず、耳を傾けず、ほかの神々に香をたいて、その悪を離れなかった。

וּבְחַצּוֹת	יְהוּדָה	בְּעָרֵי	וַתִּבְעַר	וְאֵפִי	חַמְתִּי	וַתִּתְּן	6
そして-通りで	ユダの	町々で	そして-燃えた	そして-私の-怒りが	私の-憤りが	そして-注がれた	
H2351	H3063			H0639	H2534	H5413	
	ס	הַזֶּה:	כִּיּוֹם	לְשָׂמְמָה	לְהַרְבֵּה	וַתְּהִינֶנָּה	יְרוּשָׁלַם
	(段落記号)	この	今日の-ように	荒地と	廃墟と	そして-なった	エルサレムの
		H2088	H3117		H2723	H1961	H3389

それゆえ、わたしは怒りと憤りをユダの町々とエルサレムのちまたに注ぎ、それを焼いたので、それらは今日のように荒れ、滅びてしまった。

אֲתָם	לְמָה	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	וְעַתָּה	7
あなたがたは	なぜ	イスラエルの	神	万軍の	神	主	言われる	このように	そして-今	
	H4100	H3478	H0430	H0430	H0430	H3068	H0559	H3541	H6258	
לָכֵם	לְהַכְרִית	נִפְשֵׁיכֶם	אֶל־	גְּדוֹלָהּ	רָעָה	עֲשִׂים				
あなたがたから	断ち-切るために	あなたがたの-いのちに	に-対して	大きな	悪を	行っているのか				
	H3772	H5315	H0413							
לָכֵם	הוּתִיר	לְבַלְתִּי	יְהוּדָה	מִתּוֹךְ	וַיּוֹנֵק	עוֹלָל	וְאִשָּׁה	אִישׁ־		
あなたがたに	残すことを	ないように	ユダの	の-中から	乳飲み子も	幼子も	女も	男も		
	H3498	H1115	H3063	H8432	H3243	H5768	H0802	H0376		
							שְׂאֵרִית:			
							残りの-者を			
							H7611			

万軍の神、イスラエルの神、主は今こう言われる、あなたがたはなぜ大いなる悪を行って自分自身を害し、ユダのうから、あなたがたの男と女と、子供と乳のみ子を断って、ひとりも残らないようにしようとするのか。

בְּאֶרֶץ	אֲחֵרִים	לְאֱלֹהִים	לְקָטֵר	יְדִיכֶם	בְּמַעֲשֵׂי	לְהַכְעִסְנִי	8
地で	他の	神々に	香を-たくために	あなたがたの	手の-わざで	私を-怒らせるために	
H0776	H0312	H0430		H3027	H4639	H3707	
הַכְרִית	לְמַעַן	שָׁם	לְנוֹר	בָּאִים	אֲתָם	אֲשֶׁר־	מִצְרַיִם
断ち-切るために	ために	そこに	寄留する-ため	来ている	あなたがたが	(関係詞)	エジプトの
H3772	H4616	H8033		H0935			H4714
גּוֹיֵי	בְּכֹל	וּלְהַרְפָּה	לְקַלְלָהּ	הַיּוֹתְכֶם	וּלְמַעַן	לָכֵם	
国々の	全ての-中で	そしりと	のしりと	あなたがたが-なるために	そして-ために	あなたがたを	
	H3605	H2781	H7045	H1961	H4616		
						הָאֶרֶץ:	
						地の	
						H0776	

なぜあなたがたはその手のわざをもってわたしを怒らせ、あなたがたが行って住まうエジプトの地で、ほかの神々に香をたいて自分の身を滅ぼし、地の万国のうちに、のろいとなり、はずかしめとなろうとするのか。

9 הַשְׁכַּחְתֶּם אֶת־רָעוֹת אֲבוֹתֵיכֶם וְאֶת־רָעוֹת מַלְכֵי יְהוּדָה
 9 忘れたのか (目的格) 悪を あなたがたの-先祖たちの 悪を (目的格) 王たちの 悪を
 H7911 H0853 H0001 H0853 H4428 H3063

וְאֶת־רָעוֹת נְשֵׂיוֹ וְאֶת־רָעוֹתְכֶם וְאֶת־רָעוֹת וְאֶת־רָעוֹת
 7 忘れたのか (目的格) 悪を 彼の-妻たちの 悪を (目的格) 悪を (目的格) 悪を
 H0802 H0853 H0853 H0853

וְנָשִׂיכֶם אֲשֶׁר עָשׂוּ בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וּבְחַצְוֹת יְרוּשָׁלַם:
 7 忘れたのか (目的格) 悪を (関係詞) 行った 地で ユダの 地と エルサレムの
 H0802 H0802 H0776 H3063 H2351 H3389

ユダの地とエルサレムのちまたで行ったあなたがたの先祖たちの悪、ユダの王たちの悪、その妻たちの悪、およびあなたがた自身の悪、あなたがたの妻たちの悪をあなたがたは忘れたのか。

10 לֹא דָכְאוּ עַד הַיּוֹם הַזֶּה וְלֹא יָרְאוּ וְלֹא הָלְכוּ
 10 砕かれていない まで 今日 この 歩まなかった
 H3808 H1792 H5704 H3117 H2088 H3808 H3372 H3808 H1980

בְּתוֹרַתִּי וּבְחֻקְתִּי אֲשֶׁר־נָתַתִּי לְפָנֶיכֶם וּלְפָנָי
 7 私-律法に (関係詞) 置いた 恐れなかった あなたがたの-前に
 H8451 H2708 H5414 H6440 H6440

ס אֲבוֹתֵיכֶם:
 (段落記号) あなたがたの-先祖たちの
 H0001

彼らは今日に至るまで悔いず、また恐れず、あなたがたとあなたがたの先祖たちの前に立てた、わたしの律法とわたしの定めとに従って歩まないののである。

11 לִכְן כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי שֹׁמֵר
 11 それゆえ このように このように 言われる 主 万軍の 神 イスラエルの 見よ-私は 向ける
 H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H2009

פָּנֵי בְּכֶם לְרַעַה וְלִהְכָרִית אֶת־כָּל־יְהוּדָה:
 7 私-顔を (目的格) わざわいの-ために (目的格) 断ち-切るために 全ての (目的格) ユダを
 H6440 H0853 H3772 H0853 H3605 H3063

それゆえ万軍の主、イスラエルの神はこう言われる、見よ、わたしは顔をあなたがたに向けて災を下し、ユダの人々をことごとく断つ。

12 וּלְקַחְתִּי אֶת־שְׂאֵרֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר־לְבֹא אֶרֶץ
 12 (目的格) 残りの-者を (関係詞) ユダの 残りの-者を 取る ために 地に
 H3947 H0853 H7611 H3063 H0935 H0776

מִצְרַיִם לְנֹר לְשָׁם וְתָמוּ כָּל־בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם יָפְלוּ בְּחֶרֶב
 7 エジプトの 寄留する-ため そこに (関係詞) 皆 地で エジプトの 倒れる 剣で
 H4714 H8033 H552 H3605 H0776 H4714 H5307 H2719

בְּרָעַב יָתָמוּ מִקָּטָן וְעַד־גָּדוֹל בְּחֶרֶב וּבְרָעַב יָמָתוּ וְהָיוּ
 7 尽きる 小さい-者から (関係詞) 大きい-者 剣で 死ぬ (関係詞) 死ぬ (関係詞) なる
 H7458 H8552 H5704 H2719 H4191 H7458 H1961

לְאֵלָה לְשֹׁמָה וְלִקְלָה וְלִחְרָפָה:
 7 のろいと 恐怖と (関係詞) ののしりと (関係詞) 恐ろしいと
 H0423 H8047 H7045 H2781

またわたしは、エジプトの地に住むために、むりに行ったあのユダの残りの者を取り除く。彼らはみな滅ぼされてエジプトの地に倒れる。彼らは、つるぎとききんに滅ぼされ、最も小さい者から最も大いなる者まで、つるぎとききんによって死ぬ。そして、のろいとなり、恐怖となり、ののしりとなり、はずかしめとなる。

13
 וּפְקַדְתִּי עַל הַיּוֹשְׁבִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם כְּאִשְׁרֵי פְקַדְתִּי עַל-
 罰する-に 之上 住む-者たちを 地に エジプトの ちょうど 罰した-ように 之上

וּבְדָבָר: וּבְרָעַב בְּתָרַב יְרוּשָׁלַם
 疫-病で 飢饉で 剣で エルサレムを
 H1698 H7458 H2719 H3389

わたしはエルサレムを罰したように、つるぎと、ききんと、疫病をもってエジプトに住んでいる者を罰する。

14
 וְלֹא יְהִי פָלִיט וְשָׂרִיד לְשֹׂאֲרֵי יְהוּדָה הַבָּאִים לְגוּר-
 ない-そして 逃れる-者も 生き残る-者も 残りの-者に ユダの 来た-者 寄留するために

שָׁם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְלָשׁוּב וְאֶרֶץ יְהוּדָה אֲשֶׁר-הִמָּה מְנַשְׂאִים אֶת-
 そこに 地に エジプトの して-帰るために 地に ユダの (関係詞) 彼らは (目的格) 望んでいる
 H0853 H0776 H4714 H0776 H7225 H0776 H3063 H1992 H0853 H5375

נַפְשָׁם לָשׁוּב לְשֵׁבֶת שָׁם כִּי לֹא-יָשׁוּבוּ כִּי אִם-
 彼らの-いのちを 帰ることを 住むために そこに ない 帰らない 除いては ただ
 H5315 H7725 H8033 H3427 H7725 H3808 H7725

פְּלִטִים: ס
 逃れた-者たち (段落記号)

それゆえ、エジプトの地へ行ってそこに住んでいるユダの残りの者のうち、のがれ、または残って、帰り住まおうと願うユダの地へ帰る者はひとりもない。少数のがれる者のほかには、帰ってくる者はない」。

15
 וַיַּעֲנֵנִי אֶת-יְרֵמְיָהוּ כָּל-הָאֲנָשִׁים הַיְדָעִים כִּי-מִקְטָרוֹת
 して-答えた (目的格) エレミヤに 全ての 人々は 知っている (接続詞) 香を-たいていた

נְשֵׂיהֶם לְאֵלֹהִים אֲחֵרִים וְכָל-הַנְּשִׂים הָעֹמְדוֹת קָתַל גָּדוֹל וְכָל-
 妻たちが 神々に 他の して-全ての 女たち 立っている 会衆 大きな して-全ての
 H0802 H0430 H0312 H3605 H0802 H3605 H5975 H6951 H3605

הָעָם הַיּוֹשְׁבִים בְּאֶרֶץ-מִצְרַיִם בְּפָתְרוֹס לֵאמֹר:
 民 住んでいる 地に エジプトの パトロソで 言って
 H3427 H0776 H4714 H6624 H0559

その時、自分の妻がほかの神々に香をたいたことを知っている人々、およびその所に立っている女たちの大いなる群衆、ならびにエジプトの地のパテロスに住んでいる民はエレミヤに答えて言った、

16
 הַדְּבָר אֲשֶׁר-דִּבַּרְתָּ אֵלֵינוּ בְּשֵׁם יְהוָה אֵינָנוּ שֹׁמְעִים אֵלֶיךָ:
 ことばについて (関係詞) あなたが-語った 私たちに 名で 主の ない 聞かない あなたに
 H1696 H0413 H8034 H3068 H0369 H8085 H0413

「あなたが主の名によってわたしたちに述べられた言葉は、わたしたちは聞くことができません。

17
 מִפִּינוּ מֵאֵת-כָּל-וְהִדְבַּר אֲשֶׁר-יֵצֵא עָשָׂה נַעֲשֶׂה כִּי עָשָׂה נָעֲשֶׂה
 私たちの-口から 出た (関係詞) ことばを 全ての (目的格) 行う 確かに なぜなら
[H6310](#) [H3318](#) [H1697](#) [H3605](#) [H0853](#)

כִּי לְקַטֵּר לְמַלְכַת הַשָּׁמַיִם וְהִסְדִּיד-לָהּ נִסְכִּים כַּאֲשֶׁר
 香を-たくために の-女王に 天の 香を-たくために 彼女に そして-注ぐために 奠祭を ちょうど
[H8064](#) [H4446](#) [H5262](#)

וְשָׂרֵינוּ מִלְכֵינוּ וְאֲבוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ עָשִׂינוּ
 私たちの-首領たちも 私たちの-王たちも 私たちの-先祖たちも 私たちも 私たちが-行った-ように
[H8269](#) [H4428](#) [H0001](#) [H0587](#)

טוֹבִים וְנָהִיגָה לָחֶם וְנִשְׂבַּע-יְרוּשָׁלַם וּבְחַצוֹת יְהוּדָה בְּעָרֵי
 良く そして-いた パンに そして-満足した エルサレムの そして-通りで ユダの 町々で
[H1961](#) [H3899](#) [H7646](#) [H3389](#) [H2351](#) [H3063](#)

וְרָעָה לֹא רָאִינוּ
 そして-わざわざを ない 見なかった
[H7200](#) [H3808](#)

わたしたちは誓ったことをみな行い、わたしたちが、もと行っていたように香を天后にたき、また酒をその前に注ぎます。すなわち、ユダの町々とエルサレムのちまたで、わたしたちとわたしたちの先祖たちおよびわたしたちの王たちと、わたしたちのつかさたちが行ったようにいたします。その時には、わたしたちは糧食には飽き、しあわせで、災に会いませんでした。

18
 וּמִן-אֵז חָרְלָנוּ לְקַטֵּר לְמַלְכַת הַשָּׁמַיִם וְהִסְדִּיד-לָהּ
 止めた その-時 そして-から 香を-たくことを の-女王に 天の 香を-たくことを 彼女に そして-注ぐことを
[H2308](#) [H4446](#) [H8064](#)

נִסְכִּים חָסְרָנוּ כָּל-וּבְחַרְבַּ וְיִבְרָעֵב תִּמְנוּ:
 奠祭を 欠いた 全てを そして-剣で そして-飢饉で 尽きた
[H5262](#) [H2637](#) [H3605](#) [H2719](#) [H7458](#) [H8552](#)

ところが、わたしたちが、天后に香をたくことをやめ、酒をその前に注がなくなった時から、すべての物に乏しくなり、つるぎとききんに滅ぼされました」。

19
 וְכִי-אֲנַחְנוּ מְקַטְרִים לְמַלְכַת הַשָּׁמַיִם וְהִסְדִּיד-לָהּ נִסְכִּים
 私たちが そして-の時 香を-たいていた 私たちが そして-の時 奠祭を 彼女に そして-注ぐために 天の 奠祭を
[H0587](#) [H4446](#) [H8064](#) [H5262](#)

וְהַמְּבֻלְעָרֵי אֲנָשִׁינוּ עָשִׂינוּ לָהּ כֹּנִיָּם לְהַעֲצֹבָהּ וְהִסְדִּיד-
 私たちの-夫たち 別に 私たちが-作った 彼女に 私たちが-かたどるために 菓子を そして-注ぐため
[H0376](#) [H1107](#) [H3561](#)

לָהּ נִסְכִּים:
 彼女に 奠祭を (段落記号)
[H5262](#)

また女たちは言った、「わたしたちが天后に香をたき、酒をその前に注ぐに当って、これにかたどってパンを造り、酒を注いだのは、わたしたちの夫が許したことはありませんか」。

20
 וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ אֶל-כָּל-הָעָם עַל-הַנְּבִרִים וְעַל-הַנְּשִׁים
 エレミヤは そして-言った 全ての 民に 民に 男たちと 女たちと に対して に対して
[H0559](#) [H0413](#) [H3605](#) [H3414](#) [H1397](#) [H0802](#)

וְעַל-כָּל-הָעָם הָעֲנִים אָתוּ רָבָר לְאֹמֶר:
 全ての 民に 答えた 彼に ことばで 言って
[H3605](#) [H0853](#) [H1697](#) [H0559](#)

そこでエレミヤは男女のすべての人、およびこの答をしたすべての民に言った、

יְרוּשָׁלַם וּבְחַצְוֹת וַיְהוּדָה בְּעָרֵי קְטָרָה־ אֲשֶׁר הִקְטִיר אֶת-הַלֵּאֵל 21
エルサレムの 通りで ユダの 町々で たいた (関係詞) 香を (目的格) ではないか
H3389 H2351 H3063 H7002 H0853 H3808

וְעַם וּשְׂרִיכֶם מְלִיכֵיכֶם וְאֲבוֹתֵיכֶם אָתָּה
そして-民 あなたがたの-首領たちも あなたがたの-王たちも あなたがたの-先祖たちも あなたがたも
H8269 H4428 H0001

הָאָרֶץ זָכַר יְהוָה וַתֵּעַל עַל-לִבּוֹ
地の 主が 主が 覚えた それを 地の
H5927 H3068 H2142 H0853 H0776

「ユダの町々とエルサレムのちまたで、あなたがたとあなたがたの先祖たち、およびあなたがたの王たちとあなたがたのつかさたち、およびその地の民が香をたいたことは、主がこれを忘れず、また、心にとどめておられることではないか。

מַעַלְלֵיכֶם רָע מִפְּנֵי לְשֹׂאת עוֹד יְהוָה יוּכַל וְלֹא- 22
あなたがたの-行いの 悪しき の-前に 耐えることが もはや 主は できなかった そして-ない
H4611 H7455 H6440 H5375 H5750 H3068 H3201 H3808

לְהַרְבֵּה אֶרְצְכֶם וַתְּהִי עֲשִׂיתֶם אֲשֶׁר הִתּוֹעֵבַת מִפְּנֵי
廃墟と あなたがたの-地は そして-なった あなたがたが-行った (関係詞) 忌まわしいこと の-前に
H2723 H0776 H1961 H8441 H6440

וְלִשְׂמָהּ וְלִקְלָלָהּ מֵאֵין יוֹשֵׁב מֵאֵין וְלִקְלָלָהּ וְלִשְׂמָהּ
この 今日のように 住む-者なく 住む-者なく そして-のしりと そして-荒地と
H2088 H3117 H3427 H0369 H7045 H8047

主はあなたがたの悪しきわざのため、あなたがたの憎むべき行いのために、もはや忍ぶことができなくなられた。それゆえ、あなたがたの地は今日のごとく荒地となり、驚きとなり、のろいとなり、住む人のない地となった。

וְלֹא לִיהוָה חָטָאתֶם וְאֲשֶׁר קְטָרָה־ אֲשֶׁר מִפְּנֵי 23
そして-ない 主に-対して 罪を-犯した そして(関係詞) 香を-たいた (関係詞) の-ために
H3808 H3068 H2398 H8441 H6440

לֹא וּבְעֵדוּתוֹ וּבְחֻקֵּי וּבְתֹרָתוֹ יְהוָה בְּקוֹל שְׁמֵעָתָם
ない そして-彼の-あかしに そして-彼の-定めに そして-彼の-律法に 主の 声に 聞かなかった
H3808 H5715 H2708 H8451 H3068 H8085

כִּיּוֹם הַיּוֹם הַזֶּה אָתְּכֶם קָרָאת עַל-הַלְכָתְּם
今日の-ように この わざわいが あなたがたに 降りかかった それゆえ の-上に 歩まなかった
H3117 H2063 H0853 H7122 H1980

וּ
(段落記号) : הַיּוֹם
H2088

あなたがたが香をたき、主に罪を犯し、主の声に聞き従わず、その律法と、定めと、あかしに従って歩まなかったの
で、今日のようにこの災があなたがたに臨んだのである」。

דְּבַר- שְׁמְעוּ הַנְּשִׂים כָּל- וְאֵל הָעָם כָּל- אֶל- יְרֵמְיָהּ וַיֹּאמֶר 24
ことばを 聞け 女たちに 全ての そして-に 民に 全ての に エレミヤは そして-言った
H1697 H8085 H0802 H3605 H0413 H3605 H0413 H3414 H0559

וְיְהוָה כָּל- יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
全ての 主の (関係詞) ユダよ 全ての 主の
H4714 H0776 H3063 H3605 H3068

エレミヤはまたすべての民と女たちに言った、「あなたがたすべてエジプトの地にいるユダの人々よ、主の言葉を聞きなさい。

אָתָּם לְאמֹר יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה־
 あなたがたと 言って イスラエルの 神 万軍の 主 言われる このように
[H0559](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

אֶת־ נַעֲשֶׂה עֲשֵׂה לְאמֹר־ וּבִידְיֵכֶם וּבְפִיכֶם וּתְדַבְּרֶנָּה וּנְשִׂיכֶם
 (目的格) 行う 確かに 言って 満たした そして-手で 口で 語った あなたがたの-妻たちは
[H0853](#) [H0559](#) [H4390](#) [H3027](#) [H6310](#) [H1696](#) [H0802](#)

וּלְהַסִּיד וְנָדְרֵינוּ אֲשֶׁר נָדַרְנוּ לְמַלְכַת הַשָּׁמַיִם לְקַטֵּר
 そして-注ぐために 天の の-女王に 香を-たくために 私たちが-誓った (関係詞) 私たちの-誓いを
[H8064](#) [H4446](#) [H5087](#) [H5088](#)

אֶת־ תַּעֲשִׂינָהּ וְעֲשֵׂה נְדָרֵיכֶם אֶת־ תְּקִימָנָהּ הַקָּיִם וְנִסְכֵּי לָהּ
 (目的格) 行え そして-確かに あなたがたの-誓いを (目的格) 果たせ 確かに 奠祭を 彼女に
[H0853](#) [H5088](#) [H0853](#) [H5262](#)

פְּ : נְדָרֵיכֶם
 (段落記号) あなたがたの-誓いを
[H5088](#)

万軍の主、イスラエルの神はこう言われる、あなたがたとあなたがたの妻たちは口で言い、手で行い、『わたしたちは天后に香をたき、酒を注いで立てた誓いを必ずなし遂げる』と言う。それならば、あなたがたの誓いをかため、あなたがたの誓いをなし遂げなさい。

הֲנִי מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ הַיְשָׁבִים יְהוּדָה כָּל־ יְהוָה רַב־רֵעוּ לִכֹּן שְׁמֵעוּ
 見よ-私は エジプトの 地に 住む-者 ユダよ 全ての 主の ことばを 聞け それゆえ
[H2009](#) [H4714](#) [H0776](#) [H3427](#) [H3063](#) [H3605](#) [H3068](#) [H1697](#) [H8085](#)

שְׁמִי עוֹד יְהִיָּה אִם־ יְהוָה אָמַר הַגָּדוֹל בְּשְׁמִי נִשְׁבַּעְתִּי
 私の-名が もはや あるなら もし 主 言われる 大いなる 私の-名によって 誓った
[H8034](#) [H5750](#) [H1961](#) [H3068](#) [H0559](#) [H8034](#) [H7650](#)

בְּכָל־ יְהוָה אֲדַנִּי חַי־ אָמַר יְהוּדָה אִישׁ כָּל־ וּבְפִי וּנְקָרָא
 全ての 神にかけて 主なる 生きておられる 言って ユダの 人の 全ての 口に 呼ばれるなら
[H3605](#) [H3069](#) [H0136](#) [H0559](#) [H3063](#) [H0376](#) [H3605](#) [H6310](#) [H7121](#)

: מִצְרַיִם אֶרֶץ
 エジプトの 地に
[H4714](#) [H0776](#)

それゆえ、あなたがたすべてエジプトの地にいるユダの人々よ、主の言葉を聞きなさい。主は言われる、わたしは自分の大いなる名をさして誓う、すなわちエジプトの全地に、ユダの人々で、その口に、『主なる神は生きておられる』と言って、わたしの名をとなえるものは、もはやひとりもないようになる。

לְטוֹבָה וְלֹא־ לְרַעָה עַל־יָהֶם שֶׁקָּדַר הֲנִי
 幸いの-ために そして-ない わざわいの-ために 彼らの-上に 見張っている 見よ-私は
[H3808](#) [H8245](#) [H2009](#)

עַד־ וּבְרָעַב בְּחַרְבׁ מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ־ אֲשֶׁר יְהוּדָה אִישׁ כָּל־ וְתָמוּ
 まで そして-飢饉で 剣で エジプトの 地に (関係詞) ユダの 人 全ての そして-尽きる
[H5704](#) [H7458](#) [H2719](#) [H4714](#) [H0776](#) [H3063](#) [H0376](#) [H3605](#) [H8552](#)

: כְּלוֹתָם
 彼らが-尽きる
[H3615](#)

見よ、わたしは彼らを見守っている、それは幸を与えるためではなく、災を下すためである。エジプトの地にいるユダの人々は、つるぎとききんによって滅び絶える。

מִסְפָּר מִתֵּי יְהוּדָה אֶרֶץ מִצְרַיִם אֶרֶץ מִן־ יִשְׁבוּן חָרֵב וּפְלִיטֵי
 数の わずかな ユダの 地に エジプトの 地 から 帰る 剣の そして-逃れた-者
[H4557](#) [H4962](#) [H3063](#) [H0776](#) [H4714](#) [H0776](#) [H7725](#) [H2719](#)

שָׁם לְנוֹר מִצְרַיִם לְאֶרֶץ הַבָּאִים יְהוּדָה שְׂאֵרִית כָּל־ וַיֵּדְעוּ
 そこに 寄留する-ため エジプトの 地に 来た-者 ユダの 残りの-者 全ての そして-知る
[H8033](#) [H4714](#) [H0776](#) [H0935](#) [H3063](#) [H7611](#) [H3605](#) [H3045](#)

וַיִּמָּהֶם: מִמֶּנִּי יָקוּם מִי דִבְרֵ־
 彼らのか 私のか 立つか 誰の ことばが
[H1992](#) [H4310](#) [H1697](#)

しかし、つるぎをのがれるわずかの者はエジプトの地を出てユダの地に帰る。そしてユダの残っている民でエジプトに来て住んだ者は、わたしの言葉が立つか、彼らの言葉が立つか、いずれであるかを知るようになる。

עֲלֵיכֶם אֲנִי פָקַד כִּי־ יְהוָה נְאֻם־ הָאוֹת לָכֶם וְזֹאת־
 あなたがたを 私が 罰する (接続詞) 主の 宣言 するし あなたがたに そして-これが
[H0589](#) [H3068](#) [H5002](#) [H0226](#) [H2063](#)

דְּבָרֵי בְּמָקוֹם הַזֶּה לְמוֹעֵן יָקוּמוּ קוֹם כִּי־ תִדְעוּ תְּדַעוּ לְמוֹעֵן הַזֶּה בְּמָקוֹם
 私の-ことばが 立つ 確かに (接続詞) 知るように ために この この-場所で
[H1697](#) [H3045](#) [H4616](#) [H2088](#) [H4725](#)

ס: לְרַעָה: עֲלֵיכֶם
 (段落記号) わざわいの-ために あなたがたに-対して

主は言われる、わたしがこの所であなたがたを罰するしるしはこれである。わたしはこのようにしてわたしがあなたがたに災を下そうと言った事の必ず立つことを知らせよう。

מִצְרַיִם מֶלֶךְ־ חֲפָרַע פְּרַעָה אֶת־ נָתַן הִנְנִי יְהוָה אָמַר וּכְהַ
 エジプトのを 王 ホフラ パロ (目的格) 渡す 見よ-私は 主 言われる このように
[H4714](#) [H4428](#) [H6548](#) [H6548](#) [H0853](#) [H5414](#) [H2009](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

אֶת־ נָתַתִּי כְּאֲשֶׁר נַפְשׁוֹ מִבְּקָשֵׁי וּבִיד־ אֹיְבָיו בְּיַד־
 (目的格) 渡した-ように ちょうど 彼の-いのちを 求める-者の そして-の-手に 彼の-敵の の-手に
[H0853](#) [H5414](#) [H5315](#) [H1245](#) [H3027](#) [H0341](#) [H3027](#)

אֹיְבוֹ בָּבֶל מֶלֶךְ־ נְבוּכַדְרֶאצַּר בְּיַד יְהוּדָה מֶלֶךְ־ צִדְקִיָּהוּ
 彼の-敵の バビロンの 王 ネブカドレツアル の-手に ユダのを 王 ツィデキヤを
[H0341](#) [H0894](#) [H4428](#) [H5019](#) [H3027](#) [H3063](#) [H4428](#) [H6667](#)

ס: נַפְשׁוֹ: וּמִבְּקָשׁ
 (段落記号) 彼の-いのちを そして-求める-者
[H5315](#) [H1245](#)

すなわち主はこう言われる、見よ、わたしはユダの王ゼデキヤを、その命を求める敵であるバビロンの王ネブカデレザルの手に渡したように、エジプトの王パロ・ホフラをその敵の手、その命を求める者の手に渡す。